

**Притурка към Официален вестник на Европейския съюз**Информация и онлайн формуляри: <http://simap.ted.europa.eu>**ОБЯВЛЕНИЕ ЗА ПОРЪЧКА****Директива 2014/24/EС / ЗОП**

- Проект на обявление
 Обявление за публикуване

РАЗДЕЛ I: ВЪЗЛАГАЩ ОРГАН**I.1) Наименование и адреси¹ (моля, посочете всички възлагачи органи, които отговарят за процедурата)**

Официално наименование: Национален институт на правосъдието	Национален регистрационен номер: ² 131177220
Пощенски адрес: ул. Екзарх Йосиф 14	
Град: София	код NUTS: BG411
Лице за контакт: Росица Стоименова	Телефон: +359 9359002

Електронна поща:

r.stoimenova@nij.bg

Факс:
+359 9359101

Интернет адрес/и**Основен адрес (URL):**

www.nij.bg

Адрес на профила на купувача (URL):

<http://www.nij.bg/ProcedureAndPublicCalls/ProcedureList.aspx?lang=bg-BG&pageid=1849>

I.2) Съвместно възлагане

- Поръчката обхваща съвместно възлагане
 В случай на съвместно възлагане, обхващащо различни държави – приложимото национално законодателство в сферата на обществените поръчки:
- Поръчката се възлага от централен орган за покупки

I.3) Комуникация

- Документацията за обществената поръчка е достъпна за неограничен и пълен прям безплатен достъп на: (URL)

<http://www.nij.bg/ProcedureAndPublicCalls/Details.aspx?pageid=1849&lang=bg-BG&id=292&p=1>

- Достъпът до документацията за обществената поръчка е ограничен. Допълнителна информация може да се получи на: (URL)

Допълнителна информация може да бъде получена от

- Горепосоченото/ите място/места за контакт
 друг адрес: (моля, посочете друг адрес)

Оферти или заявленията за участие трябва да бъдат изпратени

- електронно посредством: (URL)
 горепосоченото/ите място/места за контакт
 до следния адрес: (моля, посочете друг адрес)

- Електронната комуникация изисква използването на средства и устройства, които по принцип не са достъпни. Възможен е неограничен и пълен прям безплатен достъп на: (URL)

I.4) Вид на възлагания орган

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> Министерство или всякакъв друг национален или федерален орган, включително техни регионални или местни подразделения | <input type="checkbox"/> Публичноправна организация |
| <input type="checkbox"/> Национална или федерална агенция/служба | <input type="checkbox"/> Европейска институция/агенция или международна организация |
| <input type="checkbox"/> Регионален или местен орган | <input type="checkbox"/> Друг тип: _____ |
| <input type="checkbox"/> Регионална или местна агенция/служба | |

I.5) Основна дейност

- Общи обществени услуги
- Настаняване/жилищно строителство и места за отдих и култура

<input type="checkbox"/> Отбрана	<input type="checkbox"/> Социална закрила
<input type="checkbox"/> Обществен ред и безопасност	<input type="checkbox"/> Отдих, култура и вероизповедание
<input type="checkbox"/> Околна среда	<input type="checkbox"/> Образование
<input type="checkbox"/> Икономически и финансови дейности	<input checked="" type="checkbox"/> Друга дейност: Съгласно Закона за съдебната власт
<input type="checkbox"/> Здравеопазване	

РАЗДЕЛ II: ПРЕДМЕТ

II.1) Обхват на обществената поръчка

II.1.1) Наименование:

Осигуряване на писмен превод за нуждите на НИП

Референтен номер: 2

II.1.2) Основен CPV код: 79530000

Допълнителен CPV код: 1 2

II.1.3) Вид на поръчка

Строителство Доставки Услуги

II.1.4) Кратко описание:

Предметът на настоящата обществена поръчка обхваща осигуряването на писмени преводи в изпълнение на проект „Правосъдие през 21 век – развиване на професионална компетентност и интегритет на магистратите и съдебните служители“, проект „НИП – модерна институция за съдебно обучение“, финансиирани по Оперативна програма „Добро управление“, както и дейности, финансиирани от бюджета на Националния институт на правосъдието. Предметът на обществената поръчка обхваща извършване на писмени преводи на официални и неофициални документи от български на чужд език и от чужд на български език за първа група езици. С настоящата обществена поръчка се възлага само Обособена позиция № 1.

II.1.5) Прогнозна обща стойност:

Стойност, без да се включва ДДС: 80373.33 Валута: BGN
(за рамкови споразумения или динамични системи за покупки – прогнозна обща максимална стойност за цялата продължителност на рамковото споразумение или на динамичната система за покупки)

II.1.6) Разделяне на обособени позиции

Настоящата поръчка е разделена на обособени позиции

Да
 Не

Оферти могат да бъдат подавани за

всички обособени позиции
 максимален брой обособени позиции:
 само една обособена позиция

Максимален брой обособени позиции, които могат да бъдат възложени на един оферент:

Възлагашият орган си запазва правото да възлага поръчки, комбиниращи следните обособени позиции или групи от обособени позиции:

РАЗДЕЛ II.2) Описание / обособена позиция

II.2) Описание 1

II.2.1) Наименование: 2

Осигуряване на писмен превод

Обособена позиция №: 1

2

II.2.2) Допълнителни CPV кодове 2

Основен CPV код: 1 79530000

Допълнителен CPV код: 1 2

II.2.3) Място на изпълнение

Основно място на изпълнение:

Офис помещението на избрания ИЗПЪЛНИТЕЛ.

код NUTS: 1 BG

II.2.4) Описание на обществената поръчка:

(естество и количество на строителни работи, доставки или услуги или указване на потребности и изисквания)

Предметът на обществената поръчка включва осигуряване на писмен превод за нуждите на Националния институт на правосъдието в изпълнение на проекти, финансириани по Оперативна програма „Добро управление“ и от бюджета на НИП. Обемът на поръчката възлиза на приблизително 3860 страници, от които: 1. По проект „Правосъдие през 21 век – развиране на професионална компетентност и интегритет на магистратите и съдебните служители“, финансиран по Оперативна програма „Добро управление“ – приблизително 2660 страници; 2. По проект „НИП – модерна институция за съдебно обучение“, финансиран по Оперативна програма „Добро управление“ – приблизително 900 страници. 3. За нуждите на Националния институт на правосъдието за изпълнението на дейността му съгласно Закона за съдебната власт – финансиране от бюджета на НИП – приблизително 300 страници; Максималната прогнозна стойност е както следва: 1. По проект „Правосъдие през 21 век – развиране на професионална компетентност и интегритет на магистрати и съдебни служители“, финансиран по Оперативна програма „Добро управление“ – 44 333.33 лв. без ДДС (четиридесет и четири хиляди, триста тридесет и три лв. и тридесет и три ст.); 2. По проект „НИП – модерна институция за съдебно обучение“, финансиран по Оперативна програма „Добро управление“ – 15 000 лв. без ДДС (петнадесет хиляди лева); 3. Преводи, финансиирани от бюджета на НИП – 5 000 лв. без ДДС (пет хиляди лева). Срок за изпълнение на превод по конкретна заявка, както следва:

- при обем на заявления материал за превод до 50 страници – до 5 работни дни;
- при обем на заявления материал за превод от 50 до 100 страници – до 10 работни дни;
- При обем на заявления материал за превод от 100 до 200 стр. – до 20 работни дни;
- При обем на заявления материал за превод над 200 стр. – до 30 работни дни.

При възникнали непредвидени за Възложителя обстоятелства, Изпълнителят трябва да има капацитета да извършва преводи по отделни заявки и в по-кратки срокове или над посочения по-горе обем.

Преводите на материалите се предават от упълномощения представител на Изпълнителя на Възложителя на хартиен носител и в електронен формат (DOC, PDF, XLS, PPP) посредством запис върху оптичен носител и/или чрез e-mail (електронна поща). Под една стандартна страница превод се разбира: страница, състояща се от 1800 (хиляда и осемстотин) компютърни знаци, с интервалите. Изчисляването на готов преведен материал по конкретна заявка ще се извършва посредством опцията Word Count – Characters with spaces на програмата Word, MS Office. Отчитането и плащането на преводите ще се извършва на база на реално преведен текст, изчислен в стандартни страници, състоящи се от 1 800 (хиляда и осемстотин) на знаци с интервалите. Изпълнението на заявка за писмен превод включва превод на предоставения текст, сравняване на текстовете, компютърна текстообработка на материала, както и извършването на езикова и стилистична редакция на материала преди неговото предаване на възложителя. Извършеният писмен превод трябва да съответства по смисъл, стил, терминология и формат на предоставения оригинален документ за превод и да отговаря на следните изисквания:

1. Да няма граматични, правописни, стилистични или друг вид грешки и неточности;
2. Да съответства в максимална степен на изказа и смисъла на оригиналния текст;
3. При извършването му да бъдат използвани специфичните термини и понятия, употребени в оригинала.

При неточно изпълнение и при нужда от коригиране на превода, Изпълнителят следва да отстрани за своя сметка констатираните от страна на Възложителя неточности. Срокът за отстраняване на неточностите от страна на изпълнителя не може да е по-кратък от 1 (един) час и по-дълъг срок от 8 (осем) часа. Прогнозната стойност на обществената поръчка се

определя и възлага в съответствие с предвидените финансови средства по проектите съгласно ДБФП и бюджета на НИП.

II.2.5) Критерии за възлагане

Критериите по-долу

- Критерий за качество – Име: / Тежест: 1 2 20
- Критерий, свързан с разходи – Име: / Тежест: 1 20
- Цена - Тежест: 21
- Цената не е единственият критерий за възлагане и всички критерии са посочени само в документацията на обществената поръчка

II.2.6) Прогнозна стойност

Стойност, без да се включва ДДС: 64333.33 Валута: BGN
 (за рамкови споразумения или динамични системи за покупки – прогнозна обща максимална стойност за цялата продължителност на тази обособена позиция)

II.2.7) Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична система за покупки

Продължителност в месеци: _____ или Продължителност в дни: _____
 или

Начална дата: _____ дд/мм/гггг

Крайна дата: 31.12.2021 дд/мм/гггг

Тази поръчка подлежи на подновяване

Да Не

Описание на подновяванията:

II.2.9) Информация относно ограничение за броя на кандидатите, които ще бъдат поканени

(с изключение на открыти процедури)

Очакван брой кандидати: _____

или Предвиден минимален брой: _____ / Максимален брой: 2 _____

Обективни критерии за избор на ограничен брой кандидати:

II.2.10) Информация относно вариантите

Ще бъдат приемани варианти

Да Не

II.2.11) Информация относно опциите

Опции

Да Не

Описание на опциите:

II.2.12) Информация относно електронни каталози

Офертите трябва да бъдат представени под формата на електронни каталози или да включват електронен каталог

II.2.13) Информация относно средства от Европейския съюз

Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз

Да Не

Идентификация на проекта:

проект „Правосъдие през 21 век – развиване на професионална компетентност и интегритет на магистратите и съдебните служители“, проект „НИП – модерна институция за съдебно обучение“, финан. по ОПДУ

II.2.14) Допълнителна информация:

РАЗДЕЛ II.2) Описание / обособена позиция

II.2) Описание 1

II.2.1) Наименование: ²

Осигуряване на устен превод
Обособена позиция №: 2

II.2.2) Допълнителни CPV кодове 2

Основен CPV код: ¹ 79540000
Допълнителен CPV код: ^{1 2} _____

II.2.3) място на изпълнение

Основно място на изпълнение:
Територията на Република България
код NUTS:¹ BG

II.2.4) Описание на обществената поръчка:

(естество и количество на строителни работи, доставки или услуги или указване на потребности и изисквания)

Предметът на обществената поръчка в частта на обособена позиция № 2 с предмет: „Осигуряване на устен превод“ в изпълнение на проект „Правосъдие през 21 век – развиване на професионална компетентност и интегритет на магистрати и съдебни служители“, финансиран по Оперативна програма „Добро управление“, както и за нуждите на Националния институт на правосъдието при изпълнение на дейността му, съгласно Закона за съдебната власт; с прогнозна стойност възлизаща на 16 040.00 лв. без ДДС.

Съгласно чл. 21, ал. 6 от ЗОП, Възложителят има право да възлага обособени позиции по реда, валиден за индивидуалната стойност на всяка от тях, при условие че стойността на съответната обособена позиция не надхвърля 156 464 лв. за доставки и услуги и стойността на обособената позиция, възложена по този начин, не надхвърля 20 на сто от общата стойност на поръчката. В тези случаи независимо от остатъчната стойност на поръчката тя се възлага по реда, приложим към общата стойност на цялата поръчка и съобразно планираните за възлагане идентични и сходни на настоящите дейности.

Имайки предвид горното, общата прогнозна стойност на поръчката възлиза на 80 373.33 лв. без ДДС, разпределена между обособените позиции, както следва:

Прогнозна стойност на Обособена позиция № 1 представлява 80.04 % от общата стойност на поръчката.

Прогнозна стойност на Обособена позиция № 2 представлява 19.96 % от общата стойност на поръчката.

Тъй като прогнозната стойност на обособена позиция № 2 възлиза на обща сума 16 040.00 /шестнадесет хиляди и четиридесет/ лв. без ДДС лева, същата попада в приложното поле на чл. 20, ал. 4, т. 3 от ЗОП.

С оглед изложеното и на основание чл. 21, ал. 6 от ЗОП, Обособена позиция № 2 ще се възложи по реда на чл. 20, ал. 4, т. 3 от ЗОП – чрез директно възлагане.

В изпълнение на чл. 21, ал. 6 от ЗОП, остатъчната стойност (являваща се прогнозната стойност за обособена позиция № 1), предвид нейния размер и общата стойност на поръчката, се възлага с настоящата обществена поръчка чрез провеждане на провеждане на публично състезание по реда на чл. 18, ал. 1, т. 12 от ЗОП.

II.2.5) Критерии за възлагане

Критериите по-долу

- Критерий за качество – Име: / Тежест: ^{1 2 20}
- Критерий, свързан с разходи – Име: / Тежест: ^{1 20}
- Цена - Тежест: ²¹

- Цената не е единственият критерий за възлагане и всички критерии са посочени само в документацията на обществената поръчка

II.2.6) Прогнозна стойност

Стойност, без да се включва ДДС: <i>(за рамкови споразумения или динамични системи за покупки – прогнозна обща максимална стойност за цялата продължителност на тази обособена позиция)</i>	16040.00	Валута:	BGN
II.2.7) Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична система за покупки			
Продължителност в месеци: _____ или Продължителност в дни: _____ или			
Начална дата: _____ дд/мм/гггг Крайна дата: 31.12.2021 дд/мм/гггг			
Тази поръчка подлежи на подновяване Описание на подновяванията:		Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>	
II.2.9) Информация относно ограничение за броя на кандидатите, които ще бъдат поканени (с изключение на открыти процедури)			
Очакван брой кандидати: _____ или Предвиден минимален брой: _____ / Максимален брой: 2 _____			
Обективни критерии за избор на ограничен брой кандидати: _____ _____ _____ _____			
II.2.10) Информация относно вариантите Ще бъдат приемани варианти			
Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>			
II.2.11) Информация относно опциите			
Опции			
Описание на опциите:			
II.2.12) Информация относно електронни каталози <input type="checkbox"/> Офертите трябва да бъдат представени под формата на електронни каталози или да включват електронен каталог			
II.2.13) Информация относно средства от Европейския съюз Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз			
Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>			
Идентификация на проекта: проект „Правосъдие през 21 век – разиваване на професионална компетентност и интегритет на магистратите и съдебните служители“ и проект „НИП – модерна институция за съдебно обучение“, финансиирани по Опе			
II.2.14) Допълнителна информация: _____ _____ _____			

РАЗДЕЛ III: ПРАВНА, ИКОНОМИЧЕСКА, ФИНАНСОВА И ТЕХНИЧЕСКА ИНФОРМАЦИЯ

III.1) Условия за участие

III.1.1) Годност за упражняване на професионалната дейност, включително изисквания във връзка с вписването в професионални или търговски регистри
Списък и кратко описание на условията: Възложителят не поставя изисквания.

III.1.2) Икономическо и финансово състояние

<input type="checkbox"/> Критерии за подбор, както е указано в документацията за обществената поръчка
Списък и кратко описание на критериите за подбор: Участниците трябва да са реализирали минимален оборот в сферата, попадаща в обхвата на поръчката за последните 3 (три) приключи

финансови години (2017 г., 2018 г., 2019 г.), изчислен на база годишните обороти, в зависимост от датата, на която участникът е създаден или е започнал дейността си, общо в размер на 60 000.00 лв. За участник – чуждестранно лице оборотът се изчислява по официалния курс на БНБ за съответната валута в лева към датата на подаване на офертата. Обстоятелствата се удостоверяват в Част IV, Раздел B, т. 2а) от ЕЕДОП с посочване на информация за размера на оборота в сферата, попадаща в обхвата на поръчката за последните три приключили финансови години (2017 г., 2018 г. и 2019 г.), в зависимост от датата, на която участникът е създаден или е започнал дейността си.

В случаите на чл. 67, ал. 5 и ал. 6 от ЗОП изискването се доказва с представяне на годишните финансови отчети или техни съставни части, когато публикуването им се изисква съгласно законодателството на държавата, в която участникът е установен и/или справка за реализирания оборот в сферата, попадаща в обхвата на поръчката.

Когато по основателна причина участник не е в състояние да представи поисканите от Възложителя документи, той може да докаже своето икономическо и финансово състояние с помощта на всеки друг документ, който Възложителят приеме за подходящ.

Изисквано минимално/ни ниво/a: 2

Участниците трябва да са реализирали минимален оборот в сферата, попадаща в обхвата на поръчката за последните 3 (три) приключили финансови години (2017 г., 2018 г., 2019 г.), изчислен на база годишните обороти, в зависимост от датата, на която участникът е създаден или е започнал дейността си, общо в размер на 60 000.00 лв. За участник – чуждестранно лице оборотът се изчислява по официалния курс на БНБ за съответната валута в лева към датата на подаване на офертата.

Под „оборот в сферата, попадаща в обхвата на поръчката“ се разбира: конкретният годишен оборот, реализиран от изпълнението на дейности свързани с извършване на официални и неофициални писмени преводачески услуги.

III.1.3) Технически и професионални възможности

Критерии за подбор, както е указано в документацията за обществената поръчка

Списък и кратко описание на критериите за подбор:

1. Участникът да е изпълнил дейности с предмет, идентични или сходни с този на поръчката за последните три години от датата на подаване на офертата. (чл. 63, ал. 1, т. 1 от ЗОП). На етап оферта участниците само декларират изисканата в настоящия раздел информация, в посочените раздели на ЕЕДОП, като попълват приложимата в съответното поле информация. 2. Участникът трябва да разполага с екип от експерти – преводачи, ангажирани с изпълнението на поръчката, както следва:

- не по-малко от 6 (шестима) преводачи от/на английски език и не по-малко от 2 (двама) преводачи за всеки един от останалите езици в първа група; Обстоятелствата по т. 2 се удостоверява в Част IV, раздел B, т. 6 на ЕЕДОП. В случаите на чл. 67, ал. 5 и ал. 6 от ЗОП се доказва с представяне на списък на персонала, който ще изпълнява поръчката, и/или на членовете на ръководния състав, които ще отговарят за изпълнението, както и документи, които доказват професионалната компетентност на лицата.

Под „документи, които доказват професионалната компетентност на лицата“ участниците следва да разбират: документи, от които може да се удостовери съответствието на експертите със заложените изисквания за професионален опит, като например удостоверения, референции, служебни бележки или други документи, които участниците сметнат за подходящи.

3. Участникът трябва да прилага внедрена и сертифицирана система за гарантиране качеството на писмените преводачески услуги съгласно стандарта БДС EN ISO 17100:2015 или еквивалентен. Съответствието си с поставения критерий за подбор, участниците декларират както следва: При подаване на оферта участниците декларират съответствието с минималното изискване, чрез посочване на сертификатите за внедрена и сертифицирана

система за гарантиране качеството на писмените преводачески услуги съгласно стандарта БДС EN ISO 17100:2015 или еквивалентен, в чито обхват е включена услугата - предмет на поръчката. Под „сходен предмет с тези на поръчката дейности - услуги“ се имат предвид дейности/услуги, свързани с извършване на официални и неофициални писмени преводачески услуги“. Данните се представят чрез попълване на информацията в Част IV: „Критерии за подбор“, раздел „Г“ - „Стандарти за осигуряване на качеството и стандарти за екологично управление“ от Единния европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП).

При поискване от страна на Възложителя, в случаите по чл. 67, ал. 5 и ал. 6 от ЗОП, изискването се доказва с копие на валиден сертификат БДС EN ISO 17100:2015 или еквивалентен, издадени от органи, установени в други държави членки.

Изисквано минимално/ни ниво/a: 2

1. Минимално изискване: Участникът да е изпълнил, минимум 1 (една) услуга през последните три години, чийто предмет е идентичен или сходен с предмета на обществената поръчка, считано от датата на подаване на офертата. * За сходен предмет на обществената поръчка се приема извършване на официални и неофициални писмени преводачески услуги. * Под „изпълнена услуга“ се разбира такава, която независимо от датата на възлагането ѝ, е приключила в посочения по-горе период.; 2. Участниците следва да разполагат с екип от експерти с определена професионална компетентност за изпълнението на поръчката (чл. 63, ал. 1, т. 5 от ЗОП): Минимално изискване: Участникът трябва да разполага с екип от експерти - преводачи, ангажирани с изпълнението на поръчката, както следва: не по-малко от 6 (шестима) преводачи от/на английски език и не по-малко от 2 (двама) преводачи за всеки един от останалите езици в първа група; Преводачите, следва да отговарят на следните изисквания, като притежават минимум един от посочените документи за завършено образование: • диплома за завършено в Република България или диплома, или друг аналогичен документ за завършено в чужбина висше филологическо образование с минимална образователна степен „бакалавър“ - за съответния чужд език, както и за втора филологическа специалност, ако средният успех от нея е не по-нисък от „мн. добър 4,50“; •диплома или друг аналогичен документ за завършено висше образование на съответния език в чуждестранно висше учебно заведение; •диплома за завършено в Република България или диплома, или друг аналогичен документ за завършено в чужбина висше образование по специалности, при които се полага държавен изпит по чужд език, при условие че оценката от изпита е не по-ниска от „мн. добър 4,50“; •диплома за завършена езикова гимназия в Република България с хорариум за изучавания език не по-малък от 800 учебни часа; •документ за завършено средно образование в чужбина или училище на чужда държава на територията на Република България - за чуждия език, на който е водено обучението през последните три години преди дипломирането; •документ за завършена в чужбина магистратура или специализация на съответния чужд език със срок на редовно обучение не по-малък от една година; •сертификат за успешно положен в Република България или чужбина изпит за владеене на съответния език за ниво C1 или C2 на Европейската езикова рамка или съответстващите референтни нива на международни системи за проверка на чуждоезиковите знания; •заверено копие на международно признат сертификат за степен на владеене на език, както следва:•английски език: TOEFL; ESU 6, 7, 8 & 9, Pitman - Higher Intermediate & Advanced; IELTS - 6, 7, 8 & 9, UCLES - CAE & CPE; UCLES RSA (CCSE) 3&4; Oxford - Higher & Diploma; ARELS - Higher; Trinity 10, 11 & 12; LCCI SEFIC - Intermediate & Advanced, а също така приравнените към тях американски тестове; •френски език - DELF (последно ниво), издаден от френските културни институти в чужбина; •испански език - DELE SUPERIOR; издаден от Института Сервантес; •немски език - ZMP, издаден от Гьоте Институт, единен сертификат, издаден от Езиков център Алианс ЕООД – формуляр за Гьоте Институт; единен сертификат от Езиков център - Варна – формуляр на

Гътите Институт; • италиански език – сертификат, издаден от Италианския културен институт; • при представяне на диплома от чужденец, с разрешение за продължително, дългосрочно или постоянно пребиваване в Република България, и който отговаря на условията за достъп до пазара на труда по смисъла на Закона за трудовата миграция и трудовата мобилност освен степента на „владеене“ на съответния език, от и на който ще извършва преводи, е необходимо да бъде представен документ, удостоверяващ владеене на български език; /продължава в раздел VI.3) Допълнителна информация/.

III.1.5) Информация относно запазени поръчки²

- Поръчката е запазена за защитени предприятия и икономически оператори, насочени към социална и професионална интеграция на лица с увреждания или лица в неравностойно положение
- Изпълнението на поръчката е ограничено в рамките на програми за създаване на защитени работни места

III.2) Условия във връзка с поръчката²

III.2.1) Информация относно определена професия (само за поръчки за услуги)

- Изпълнението на поръчката е ограничено до определена професия
Позававане на приложимата законова, подзаконова или административна разпоредба:

III.2.2) Условия за изпълнение на поръчката:

Условията за изпълнение на поръчката са подробно разписани в техническата спецификация, явяваща се неразделна част от документацията за участие в процедурата.

Възложителят сключва с определения изпълнител писмен договор за обществена поръчка, при условие че при подписване на договора определеният изпълнител: а) изпълни задължението по чл. 67, ал. 6 от ЗОП; б) представи определената гаранция за изпълнение на договора; в) извърши съответна регистрация, представи документ или изпълни друго изискване, което е необходимо за изпълнение на поръчката съгласно изискванията на нормативен или административен акт и е поставено от възложителя в условията на обявената поръчка. Избраният за изпълнител представя декларации по чл. 59, ал.1, т. 3 от Закона за мерките срещу изпирането на пари (ЗМИП). Възложителят определя гаранция за изпълнение на договора в размер на 3 % от прогнозната стойност на договора. Участникът, определен за изпълнител, избира сам формата на гаранцията за изпълнение.

III.2.3) Информация относно персонала, който отговаря за изпълнението на поръчката

- Задължение за посочване на имената и професионалните квалификации на персонала, който отговаря за изпълнението на поръчката

РАЗДЕЛ IV: ПРОЦЕДУРА

IV.1) Описание

IV.1.1) Вид процедура

- Открита процедура
 - Ускорена процедура

Обосновка:
- Ограничена процедура
 - Ускорена процедура

Обосновка:
- Състезателна процедура с договаряне
 - Ускорена процедура

Обосновка:
- Състезателен диалог
- Партийство за инновации
- Публично състезание

IV.1.3) Информация относно рамково споразумение или динамична система за покупки

- Тази обществена поръчка обхваща сключването на рамково споразумение
 - Рамково споразумение с един оператор
 - Рамково споразумение с няколко оператора

Предвиден максимален брой участници в рамковото споразумение:²

Тази обществена поръчка обхваща създаването на динамична система за покупки
 Динамичната система за покупки може да бъде използвана от допълнителни купувачи

В случай на рамкови споразумения – обосноваване на срока, чиято продължителност надвишава четири години:

IV.1.4) Информация относно намаляване на броя на решенията или оферите по време на договарянето или на диалога

Прилагане на поетапна процедура за постепенно намаляване на броя на обсъжданите решения или на договаряните оферти

IV.1.5) Информация относно договаряне (само за сътезателни процедури с договаряне)

Възлагашият орган си запазва правото да възложи поръчката въз основа на първоначалните оферти, без да провежда преговори

IV.1.6) Информация относно електронния търг

Ще се използва електронен търг
Допълнителна информация относно електронния търг:

IV.1.8) Информация относно Споразумението за държавни поръчки (GPA)

Обществената поръчка попада в обхвата на Споразумението за държавни поръчки (GPA) Да Не

IV.2) Административна информация

IV.2.1) Предишна публикация относно тази процедура ²

Номер на обявленето в ОВ на ЕС: 0000/S 000-0000000
Номер на обявленето в РОП: 000000000
(Едно от следните: Обявление за предварителна информация; Обявление на профил на купувача)

IV.2.2) Срок за получаване на оферти или на заяления за участие
Дата: 06.07.2020 дд/мм/гггг Местно време: 17:30

IV.2.3) Прогнозна дата на изпращане на покани за търг или за участие на избраните кандидати ⁴
дд/мм/гггг

IV.2.4) Езици, на които могат да бъдат подадени офертите или заяленията за участие
¹

<input type="checkbox"/> Английски	<input type="checkbox"/> Ирландски	<input type="checkbox"/> Малтийски	<input type="checkbox"/> Румънски	<input type="checkbox"/> Френски
<input checked="" type="checkbox"/> Български	<input type="checkbox"/> Испански	<input type="checkbox"/> Немски	<input type="checkbox"/> Словашки	<input type="checkbox"/> Хърватски
<input type="checkbox"/> Гърци	<input type="checkbox"/> Италиански	<input type="checkbox"/> Нидерландски	<input type="checkbox"/> Словенски	<input type="checkbox"/> Чешки
<input type="checkbox"/> Датски	<input type="checkbox"/> Латвийски	<input type="checkbox"/> Полски	<input type="checkbox"/> Унгарски	<input type="checkbox"/> Шведски
<input type="checkbox"/> Естонски	<input type="checkbox"/> Литовски	<input type="checkbox"/> Португалски	<input type="checkbox"/> Фински	

IV.2.6) Минимален срок, през който оферентът е обвързан от офертата
Офертата трябва да бъде валидна до: 06.01.2021 дд/мм/гггг
или Продължителност в месеци: _____ (от датата, която е посочена за дата на получаване на офертата)

IV.2.7) Условия за отваряне на офертите
Дата: 07.07.2020 дд/мм/гггг Местно време: 10:00

Място: Сградата на НИП, гр. София, ул. Екзарх Йосиф № 14
Информация относно упълномощените лица и процедурата на отваряне:
Получените оферти се отварят на публично заседание, на което могат да присъстват участниците в процедурата или техни упълномощени представители, както и представители на средствата за масово осведомяване, съгласно чл.54, ал. 2 от ППЗОП.

РАЗДЕЛ VI: ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

VI.1) Информация относно периодичното възлагане
Това представлява периодично повтаряща се поръчка
Прогнозни срокове за публикуването на следващи обявления: ² **Да** **Не**

- Ще се прилага електронно поръчване
 Ще се използва електронно фактуриране
 Ще се приема електронно заплащане

VI.3) Допълнителна информация:²

Преводачите, следва да притежават следния минимален специфичен опит:
• Всеки един от предложените експерти следва да притежава специфичен опит в не по-малко от 3 изпълнени дейности свързани с извършване на писмени преводи по съответните езици, за които са предложени като експерти. Поне една от изпълнените дейности следва да е за извършване на превод на текст с юридическа насоченост или тематика.
Освен посочения минимално изискан състав, по своя преценка, участникът може да включи и други преводачи, необходими за точното изпълнение на поръчката.

3. Участникът трябва да прилага внедрена и сертифицирана система за гарантиране качеството на писмените преводачески услуги съгласно стандарта БДС EN ISO 17100:2015 или еквивалентен.

Съответствието си с поставения критерий за подбор, участниците декларират както следва: При подаване на оферта участниците декларират съответствието с минималното изискване, чрез посочване на сертификатите за внедрена и сертифицирана система за гарантиране качеството на писмените преводачески услуги съгласно стандарта БДС EN ISO 17100:2015 или еквивалентен, в чито обхват е включена услугата – предмет на поръчката. Под „сходен предмет с тези на поръчката дейности – услуги“ се имат предвид дейности/услуги, свързани с извършване на официални и неофициални писмени преводачески услуги“.

Данните се представят чрез попълване на информацията в Част IV: „Критерии за подбор“, раздел „Г“ – „Стандарти за осигуряване на качеството и стандарти за екологично управление“ от Единния европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП).

При поискване от страна на Възложителя, в случаите по чл. 67, ал. 5 и ал. 6 от ЗОП, изискването се доказва с копие на валиден сертификат БДС EN ISO 17100:2015 или еквивалентен, издадени от органи, установени в други държави членки.

Възложителят отстранява от участие в процедура за възлагане на обществена поръчка участник, за когото са налице обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 1-7 ЗОП, чл. 55, ал. 1 от ЗОП, ако е налице някое от обстоятелствата по чл. 3, т. 8 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, контролирани от тях лица и техните действителни собственици, освен когато са налице условията на чл. 4 от същия закон, чл. 69 от ЗПКОНПИ, както и участници, които са свързани лица.

VI.4) Процедури по обжалване

VI.4.1) Орган, който отговаря за процедурите по обжалване

Официално наименование:

Комисия за защита на конкуренцията

Пощенски адрес:

бул. Витоша № 18

Град:	Пощенски код:	Държава:
София	1000	BG

Телефон:
+359 29884070

Електронна поща:	Факс:
cpcadmin@cpc.bg	+359 29807315

Интернет адрес (URL):
<http://www.cpc.bg>

VI.4.2) Орган, който отговаря за процедурите по медиация²

Официално наименование:

Пощенски адрес:

Град:	Пощенски код:	Държава:
	Телефон:	
Електронна поща:	Факс:	
Интернет адрес (URL):		
VI.4.3) Подаване на жалби Точна информация относно краен срок/крайни срокове за подаване на жалби: Жалбите се подават съгласно сроковете по чл. 197, ал. 1, т. 1 от ЗОП.		
VI.4.4) Служба, от която може да бъде получена информация относно подаването на жалби²		
Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
	Телефон:	
Електронна поща:	Факс:	
Интернет адрес (URL):		
VI.5) Дата на изпращане на настоящото обявление Дата: 12.06.2020 дд/мм/гггг		

Възлагачият орган/възложителят носи отговорност за гарантиране на спазване на законодателството на Европейския съюз и на всички приложими закони.

- ¹ моля, повторете, колкото пъти е необходимо
- ² в приложимите случаи
- ⁴ ако тази информация е известна
- ²⁰ може да бъде присъдена значимост вместо важност
- ²¹ може да бъде присъдена значимост вместо важност; ако цената е единственият критерий за възлагане, тежестта не се използва